

GEOGRAFÍA COMERCIAL.

AÑO VII.

MADRID.—ABRIL, MAYO Y JUNIO DE 1892.

N.º 104-5-6.

ESPAÑA EN EL SÁHARA.

LOS TRATADOS DE IYIL.

Exposición dirigida al señor ministro de Estado por las Sociedades Geográfica de Madrid y Española de Geografía Comercial.

Excmo. Sr.: En el día 12 de Julio de 1886 los comisionados de la Sociedad Española de Geografía Comercial, Sres. Cervera, Quiroga y Rizzo, por una parte, y varios xeijs y xerifes del Sáhara occidental y del Adrar, por otra, suscribieron en el territorio de Iyil dos tratados que textualmente traducidos del árabe dicen así:

I. En el territorio de Iyil (Sáhara occidental) 5 km. al SE. del pozo llamado Âuig; á los 22° 28' de latitud N., 9° 9' 15" de longitud O. del Meridiano de Madrid, y á los doce días del mes de Julio del año 1886 (10 de Schauel del año 1303 de la Hégira). La Sociedad Española de Geografía Comercial y en su nombre D. Julio Cervera y Baviera, capitán de ingenieros; D. Francisco Quiroga y Rodríguez, doctor en Ciencias, profesor de la Universidad de Madrid y D. Felipe Rizzo y Ramírez, cónsul de primera clase y profesor de idiomas y en particular de árabe, los tres en Comisión enviada por dicha Sociedad, para llevar á cabo viajes de exploración y estudio por el interior del Sáhara occidental y debidamente autorizados por el Gobierno español, declaran lo siguiente:

Todos los territorios comprendidos entre la costa de las posesiones españolas del Atlántico, desde cabo Bojador á cabo Blanco, y el límite occidental del Adrar, pertenecen á España desde el día de la fecha. Entre los expresados territorios se cuentan, El Âuig, la Sebja de Iyil, el Tiris occidental, Aulseot, Negyir, es-Ragg, Rsaibet-el-Aidhzam, Tenuaca, Adrar Suttuf, Guerguer y demás, ocupados por las familias de los Uled-bu-Sba, los Mechdzuf, Ehel-Sidi-Mhammed, er-Rguibet, las cuatro ramas

de Uled-Dlim, ó sean Uled-Fligni, Uled-Tegueddi, los Arusiyin, Itsidrarin, Beric Al-lah, y otras menos importantes. En el acto de la toma de posesión enarbolan el estandarte nacional y extienden la presente acta á presencia de numerosos árabes representantes de las tribus citadas, entre las cuales se encuentran los siguientes jefes: El xeij de Uled-bu-Sbâ, Sidi-Lafzda, xerif Sidi Beschir ben es-Seyyid-Sbai, xerif Abd-el-Uedud, xerif Âbd-el-Âsis ben abd-el-Koddus, xerif Mohammed-ben-el Mujitir, Uld-Efrit, xeij de er-Rguibet, Uled Sidi Mohammed el Laxanna el Souri, xeij de Mechdzuf, xerif Sidi-Mohammed, el Emir ueld Muhammed, antiguo propietario de las salinas de Iyil y xeij de la tribu de Sidi-Mohammed; el Hafazd, xeij de Uled-el-Fligni; Ahmeyyen, xeij de Uled Udeica; Muhammed Abid-Al-lah, xeij de Uled Bu-Amar; Sidi Bena, xeij de Uled Tegueddi; los cuatro últimos representantes de las cuatro ramas de Uled-Dlim. Todos manifiestan su conformidad con la presente acta, y nombraron su representante para firmarla al Hach Abdel-Kader l' Aj-dar. Y para que conste lo firmamos con dicho señor, en Iyil á los doce días del mes de Julio de 1886.—*El capitán de ingenieros, JULIO CERVERA.—FRANCISCO QUIROGA.—FELIPE RIZZO.*—Firma en árabe de Abd-el-Kader-l' Aj-dar.—Hay un sello en tinta azul que dice: «Sociedad Española de Geografía Comercial.»

II. En el territorio de Iyil, frontera del Adrar et-Tmarr y á los doce días del mes de Julio de 1886 (10 de Schauel del año 1300 de la Hégira) la Sociedad Española de Geografía Comercial; y en su nombre, D. Julio Cervera y Baviera, capitán de ingenieros; D. Francisco Quiroga y Rodríguez, doctor en Ciencias, profesor de la Universidad de Madrid; y D. Felipe Rizzo y Ramírez, cónsul de primera clase, y profesor de idiomas y en particular de árabe; y los tres en comisión enviada por dicha Sociedad para llevar á cabo viajes de exploración y estudio por el